

国际大奖小说·爱藏本

蒂莉阿姨的魔法箱



Tante Tilli macht Theater
德国青少年文学奖

[德]彼德·赫尔德林/著
王泰智 沈惠珠/译

打开爱的魔法箱，
体验前所未有的心灵之旅！



新蕾出版社



国际大奖小说

蒂莉阿姨的魔法箱

[德] 彼德·赫尔德林 / 著 王泰智 沈惠珠 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蒂莉阿姨的魔法箱/(德)赫尔德林著;王泰智,沈惠珠译.
—天津:新蕾出版社,2007.1(2011.1 重印)

(国际大奖小说·爱藏本)

书名原文:Tante Tilli Macht Theater

ISBN 978-7-5307-3945-7

I. 蒂…

II. ①赫…②王…③沈…

III. 儿童文学—中篇小说—德国—现代

IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 140660 号

Tante Tilli macht Theater by Peter Härtling

Copyright © 1997 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

Programm Beltz & Gelberg

Simplified Chinese translation copyright © 2004

by New Buds Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2004-175

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:65 千字

印 张:4.75

版 次:2011 年 1 月第 1 版第 12 次印刷

定 价:14.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

前言

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，

他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





0 5 0 1 X

部分;如果是杂乱的野草,那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去,走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大,那会多么不一样!

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大

国际大奖



小卷

G
U
O
J
I
A
J
I
A
N
G

X
I
A
O
S
H
U
O

了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

让我们先来认识一下



蒂莉阿姨



大卫



蓓拉

国际大奖



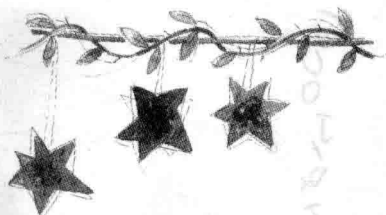
小说

大卫的妈妈



罗登布鲁克先生





第一章 蒂莉阿姨不是真正的阿姨… 001

第二章 一篇作文引起的麻烦…… 010

第三章 蒂莉阿姨登场演出…… 020

第四章 一次可怕的遭遇…… 033

第五章 美丽的女歌手…… 041

第六章 红灯时一切都变了…… 057

第七章 一封比电报还快的信…… 064

第八章 葆拉的探望…… 085

第九章 拿破仑是个小个子…… 090

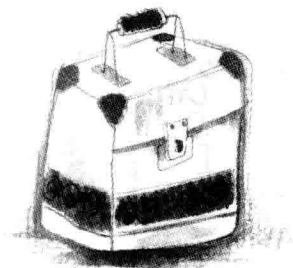
第十章 护理员内波穆克…… 101



GUO
JIA
JIAN
G

目 录

XIAO
SHU
O



第十一章 石膏终于拆除了..... 108

第十二章 陷入困境..... 115

第十三章 为蒂莉阿姨申诉..... 124

第十四章 父亲的第一封信..... 131





第一章

蒂莉阿姨不是真正的阿姨

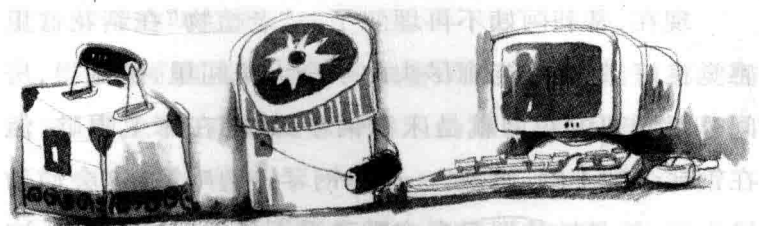
其实,准确地说,蒂莉阿姨并不是真正的阿姨,也不愿意别人叫她阿姨,但母亲却坚持让这么叫。蒂莉阿姨只能是阿姨,而不能是别的什么。至少对大卫是这样,尽管蒂莉真的不是他的阿姨。

母亲在这种事情上特别固执。她不许大卫管她叫妈



妈或者妈咪或者阿妈或者伊尔莎,尽管所有这些称呼都是正确的。有一次,他只是出于高兴叫了母亲一声妈咪,她就立即跳了起来,并警告他说,如果他再这么叫的话,她就会因生气而铁青个脸,而且永远那样下去。大卫当然不想有一个铁青着脸的母亲。

蒂莉阿姨也是因为大卫才搬到他家来的,但他已经完全不记得了。因为这一切都是在他婴儿时代发生的事情。父亲在国外主持一项大型工程项目,要在南美修建一座水坝,每半年才能回家一



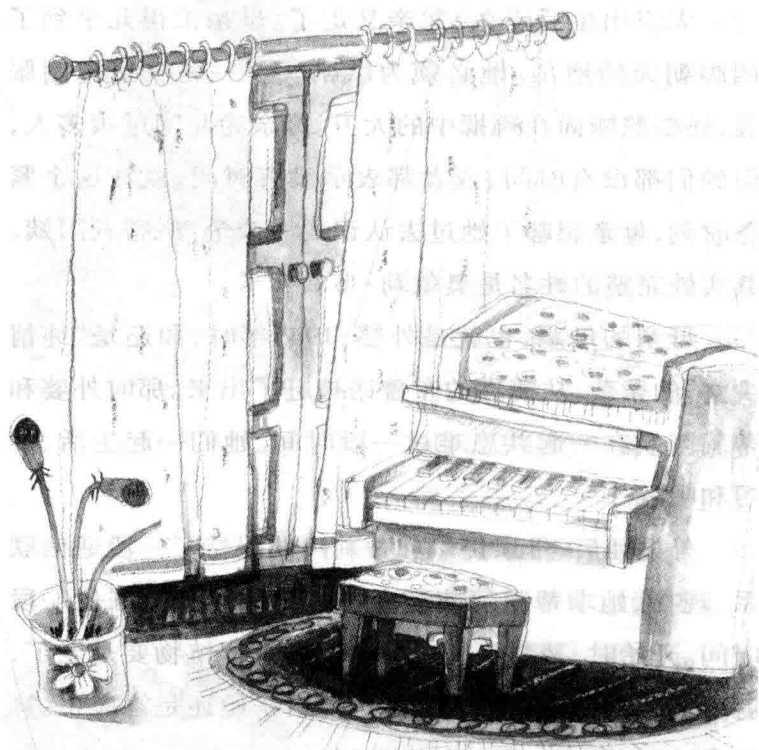
次,而且只能住三周。等他走了以后,母亲就会说,现在该轮到她休假了。

大卫出生后不久,父亲又走了。母亲忙得几乎到了四脚朝天的地步。她必须为歌剧院新一轮演出缝制服装,还要照顾尚在襁褓中的大卫。母亲为此问过很多人,但她们都没有时间,或者都表示没有时间。就在这个紧急时刻,母亲想起了她过去认识的一个笔友:蒂莉阿姨。其实她完整的姓名是奥戴莉·韦威尔卡。

母亲的母亲,也就是外婆,1945年时,和还是“纯情少女”的蒂莉,从捷克的布鲁诺被赶了出来。那时外婆和蒂莉阿姨在一起共患难过一段时间。她们一起生活、学习和唱歌。

外婆死后,母亲仍然和蒂莉阿姨保持了一段通信联系。现在,她求蒂莉阿姨至少暂时到法兰克福来住一段时间。开始时,蒂莉阿姨还有些不乐意:“植物要是老了,就不能随随便便移植花盆了!”但后来她还是答应了。算起来,这都是十二年前的事情了。

现在，蒂莉阿姨不再埋怨了。“老植物”在新花盆里感觉良好。她住在走廊尽头的一个大房间里，她觉得，房间里最重要的东西就是床和钢琴。她躺在床上唱歌，但在钢琴旁却不唱。她说，一边弹钢琴一边唱歌，这会使约翰内斯，就是她的那只虎皮鹦鹉受不了的。这些年来，这只鹦鹉的音乐素养提高得很快，只要你唱错一个音，它



就会唧唧地叫起来。

蒂莉阿姨在房间的四扇窗子上都挂了特别漂亮的窗帘。看上去，它们就像舞台上的幕布，拉开和关闭时，还发出沙沙的响声。

蒂莉阿姨老是不断变换自己的形象。有一次来吃早饭时，她变成了一个特别年轻的小姑娘，染红的头发，超短的裙子。她还特别让母亲和大卫注意她的大腿：“你们看这儿！有这两条腿，我可以参加任何一场时装表演。”有时她又扮成流浪女，拖到脚腕子的深色长裙，满脸的皱纹，一缕灰发垂在额头上。

母亲不喜欢这种把戏。“你知道吗，蒂莉，你这个滑稽的样子我无法接受。”

可这却丝毫不能影响蒂莉阿姨的兴致：“你们俩所做的一切，如果我都能接受，那我早就把我的宽容之心吃掉了。”

装扮成另外一个样子，这对蒂莉阿姨是一种享受。完全进入角色以后，她会兴奋地称自己是个狂人。

她唱歌的场所早已不在舞台上，而是在舞台的侧下方，那个叫提词暗室的小屋里面。那是用来为忘记台词的男女演员做提示的。

母亲知道，蒂莉阿姨当提词员不仅备受赞赏，而且声名远播。